



ISTRUZIONI
MODE D'EMPLOI

INSTRUCTION BOOKLET
GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCCIONES

Comet 235 **b**



Nomenclature

- 1 Pulsante apertura coperchio posteriore
- 2 Selettore impostazione tempo d'otturazione
- 3 Ghiera diaframma con simboli meteorologici
- 4 Bottone di bloccaggio del caricatore con manovella di ritorno
- 5 Numeratore contapose
- 6 Staffa innesto flash
- 7 Leva di carica
- 8 Pulsante di scatto
- 9 Innesto scatto flessibile
- 10 Bottone ritorno pellicola
- 11 Ghiera di messa a fuoco

Description

- 1 Bouton pour ouvrir la partie arrière de l'appareil
- 2 Dispositif pour le choix des temps de pose
- 3 Bague pour le contrôle de l'exposition
- 4 Bouton de blocage de la cartouche film dans son logement avec manivelle rebobinage du film
- 5 Compteur d'images
- 6 Fiche pour le fixation du flash
- 7 Levier pour l'avancement du film
- 8 Déclenchement de l'obturateur
- 9 Embout pour l'utilisation du déclencheur souple
- 10 Bouton de débrayage du film
- 11 Bague pour la choix de la distance.

Main parts of your camera

- 1 Button for opening the camera back
- 2 Shutter speed control
- 3 Exposure control ring
- 4 Filmcartridge locking ring with rewind lever
- 5 Exposure counter
- 6 Flashcube shoe
- 7 Film advance lever
- 8 Shutter release button
- 9 Relayed action release socket
- 10 Rewind button
- 11 Focussing ring

Nomenclatur

- 1 Knopf für Öffnung des Kameradeckels
- 2 Verschlusseinstellungsknopf
- 3 Blendeneinstellungsring
- 4 Verschlussknopf im Filmgehäuse mit Rückspulknobel
- 5 Filmzählwerk
- 6 Blitzanschlussockel
- 7 Filmtransporthebel
- 8 Auslöserknopf
- 9 Anschlussockel für Drahtauslöser
- 10 Rückspulknopf
- 11 Focusing

Partes principales de su cámara

- 1 Botón para abrir la parte posterior de la cámara
- 2 Control de velocidad del disparador
- 3 Anillo controlador de abertura con símbolo de luz solar
- 4 Botón de cierre del carrete de la película con palanca de rebobinado
- 5 Contador de exposiciones
- 6 Toma para flash
- 7 Palanca para el avance de la película
- 8 Disparador
- 9 Toma para disparador de acción retardada
- 10 Botón de rebobinado
- 11 Anillo de enfoque



Fig. 3

Caricamento dell'apparecchio - Aprire lo sportello posteriore premendo il pulsante 1 sul fianco di sinistra, introdurre il caricatore ed agganciare la pellicola al rullo posto a destra dell'apparecchio.
Per la Comet 235 si dovrà usare una pellicola 35 mm in caricatori da 36-20-12 pose, formato 24 x 36 mm.

Cargement de l'appareil - Ouvrez la partie arrière de l'appareil en appuyant sur le bouton 1, placez le chargeur de film dans son logement et introduisez l'extrémité du film dans la fente de la bobine d'entraînement. Pour votre Comet 235 utilisez une pellicule 35 mm en chargeurs de 36-20-12 poses, format 24 x 36 mm.

Loading the film - Open the camera back by pressing the body catch 1, place the film cassette in the film chamber and insert the film leader into one of the slots on the take up spool. For your Comet 235 use 35 mm films (36-20-12 exposures, 24 x 36 mm size).

Laden der Kamera - Öffnen Sie den Kameradeckel Druck auf Knopf 1 und legen Sie den Film ein. Der Filmantang wird hierbei in den Schlitz der Aufnahmespule eingeführt. Für Ihre Comet 235 werden 35 mm Filme (36-20-12 Aufnahmen, Grösse 24 x 36 mm) verwendet.

Para cargar la película - Abra la parte posterior de la cámara presionando el botón 1, coloque el chasis con la película dentro del compartimiento para el chasis e inserte el extremo de la película en una de las ranuras del rodillo de arrastre.



Fig. 4

Impostazione tempo di otturazione - Scegliere il tempo di otturazione da B a 1/125 di sec. ruotando il selettore 2.

Choix du temps de pose - Le bouton moletté 2 sert à choisir le temps de pose (de la position B pose de longue durée - à la position 1/125).

Shutter speeds - The shutter speed can be selected by rotating the shutter speed control 2 and setting at the speed which you wish to use. B - 1/30th - 1/60th - 1/125th of a second.

Verschlusszeiten - Die Einstellung der Belichtungszeiten erfolgt mit dem Einstell-Rad 2 (Zeiten von B bis 1/125 sec.).

Velocidades del disparador - Para regular el tiempo de obturación la velocidad del disparador puede ser seleccionada haciendo girar el control de velocidad 2 y colocándolo a la velocidad que usted desea usar. Desde la posición B (larga exposición) hasta 1/30, 1/60 o 1/125 de segundo.



Fig. 5

Apertura diaframma - La scelta del diaframma adatto per le condizioni di luce del momento in cui si vuole fotografare si ottiene ruotando nei due sensi la ghiera con simboli meteorologici 3.

Contrôle de l'exposition - Réglez l'ouverture diaphragme suivant les différentes conditions d'éclairage en utilisant les symboles correspondants.

Aperture control - The aperture is set by lining up the plastic mark on the aperture control ring 3 with the right weather symbol.

Blendeneinstellung - Der Einstellring 3 dieser Kamera ist mit Symbolen ausgerüstet, wodurch die Blendeneinstellung je nach Lichtintensität einfacher zu handhaben ist.

Abertura del Diafragma - La abertura del diafragma se ajusta haciendo coincidir la señal de plástico del anillo controlador de apertura 3 con uno de los símbolos de luz solar, según la claridad que haya en el momento de tomar la foto.



Fig. 6

Regolazione della distanza - Si dovrà valutare lo spazio che intercorre fra l'apparecchio ed il soggetto da fotografare riportando quindi il valore corrispondente sulla ghiera dei metri 11. E' necessario ricordare che la distanza minima del soggetto deve essere di 1,40 m.

Contrôle de la distance - Les distances en mètres sont indiquées par la bague 11; il est important de déterminer la distance qui sépare le sujet de l'appareil (distance minimum prévue 1,40 m).

Focussing - Set the focussing ring 11 for each photograph at the distance between the subject and the camera. The small plastic mark on the focussing ring should line up against the correct line in distance of meters (the subject, in any case, should be no closer to the camera than 1,40 m).

Entfernungseinstellung - Bei der Entfernungseinstellung benutzen Sie den Einstellring 11 und stellen den Zeiger auf die Ziffer ein, die der Entfernung zwischen Kamera und Aufnahmeobjekt entspricht (in keinem Fall näher als 1,40 m).

Enfoque - Para cada fotografía el anillo de enfoque 11 se ajustará según la distancia que exista entre el sujeto y la cámara. La pequeña marca de plástico del anillo de enfoque debe coincidir con la línea que indica la correcta distancia en metros (el sujeto nunca debe estar situado a menos de 1,40 metro de la cámara).

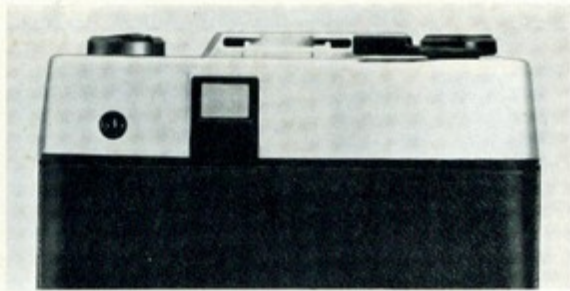


Fig. 7

Avanzamento pellicola - Dopo aver agganciato la pellicola e richiuso l'apparecchio, si dovrà far avanzare la pellicola usando la leva 7 fino a che lo zero non sarà apparso nel contapose. A questo punto si potrà iniziare a fotografare. Ricordatevi che non si può far avanzare la pellicola se non dopo aver azionato il pulsante di scatto.

Avancement du film - Après avoir introduit l'extrémité du film dans la fente de la bobine d'entraînement, refermez l'appareil et faites avancer le film en agissant sur le levier 7 jusqu'à ce que "0" apparaisse dans la fenêtre du compteur d'images. A ce moment vous pouvez photographier. Si vous avez oublié de faire avancer le film, le déclencheur restera bloqué et pour le débloquer vous devrez agir sur le levier d'armement.

Advancing the film - After inserting the film leader into one of the slots on the take up spool, operate the film advance lever 7 to check the film is firmly attached to the take up spool. Close the camera back and press until it clicks shut. Advance the film until the exposure counter show "0" - your camera is now set for the first exposure.

Filmtransport - Nachdem Sie den Filmanfang in den Schlitz der Aufnahmespule eingeführt haben, klappen Sie den Kameradeckel wieder zu. Betätigen Sie abwechselnd den Transporthebel 7 und die Auslösetaste nach jedem Transport, bis im Zählerfenster das Zeichen "0" erscheint. Ihre Kamera ist aufnahmefähig. Nach jeder Aufnahme den Transporthebel durchziehen, da sonst die Kamera automatisch sperrt.

Avance de la película - Después de insertar el extremo de la película dentro de una de las ranuras del rodillo de arrastre, mueva la palanca de avance de la película 7 para comprobar si ésta está bien sujeta al rodillo de arrastre. Cierre la tapa posterior de la cámara y presiónela hasta que oiga el "CLICK". Haga avanzar la película hasta que el contador de exposiciones marque "0", su cámara está ahora preparada para la primera fotografía.

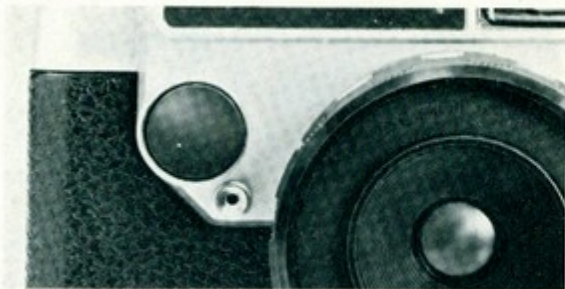


Fig 8

Pulsante di scatto - Questo pulsante è definito supersensibile per la sua leggerezza durante lo scatto (basta infatti un tocco leggerissimo). In questo modo si evita di scuovere la macchina e di ottenere di conseguenza delle fotografie mosse. L'apparecchio è dotato di blocco contro le doppie esposizioni e non si avranno quindi fotografie sovrapposte.

Déclenchement de l'appareil - La gâchette de déclenchement est très sensible et vous devez l'actionner doucement (cela vous aidera à filmer dans des conditions très stables). L'appareil est muni d'un dispositif contre les doubles expositions.

Shutter release button - To prevent camera shake and to ensure sharp pictures, hold the camera firmly and press the shutter release gently. Your camera has a double exposure prevention device.

Auslöserknopf - Mit diesem Sanftauslöser gibt es keine verwackelten Bilder mehr. Sie halten nur die Kamera in beiden Händen fest und drücken den Auslöserknopf langsam bei der Bildaufnahme. Ihre Kamera ist mit einer Doppelbelichtungssperre versehen.

Disparador - Para sacar una buena fotografía es importante que la cámara no se mueva en el momento de sacar la foto. Para ello sujete la cámara firmemente y presione el disparador con suavidad. Su cámara tiene un dispositivo para evitar la doble exposición.

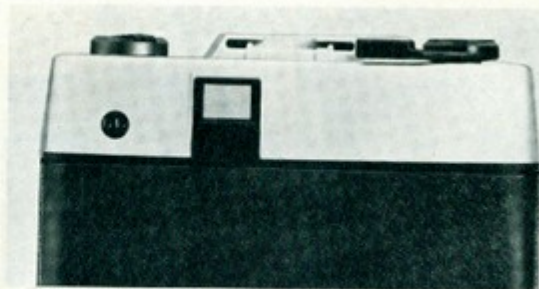


Fig 9

Contapose - Il contapose avanza progressivamente da 0 a 36 ed indica quante fotografie sono state scattate (di conseguenza quante ne rimangono). Quando si toglie il caricatore dall'apparecchio, il contapose ritorna automaticamente a zero.

Compteur d'images - Le compteur indique le nombre de photos qui à déjà été utilisé et conséquemment le nombre de photos qui restent. Le compteur avance progressivement de 0 à 36, quand vous retirez le film, le compteur retourne automatiquement à zéro.

Exposure control - Advances from 0 to 36 and indicates the number of pictures that have been taken. The counter will automatically reset to "0" when the film cassette is removed.

Filmzählwerk - Es zeigt die Nummer der bereits betätigten Aufnahmen (von 0 bis 36). Die automatische Nullstellung des Filmzählwerkes erfolgt durch Herausnahme des Filmes nach vollständiger Belichtung.

Contador de exposiciones - Indica el número de fotos que han sido tomadas, desde 0 a 36. El contador se coloca automáticamente en 0 cuando el chasis (carrete) de la película se saca.



Fig. 10

Flash - Dovendo usare il flash per fotografare in interni od in condizioni di scarsa luminosità, sarà necessario inserire nell'attacco (fig. 10) la spina del cavetto che fa parte del flash e predisporre il selettore dei tempi di obturazione (fig. 11) su 1/30 di sec. se il lampo funziona con cuboflash o lampade lampo. Per i lampeggiatori elettronici il selettore dovrà essere disposto su 1/125 di sec.

Prises de vues en lumière artificielle - Lorsque vous désirez photographier en lumière artificielle (prises de vues à l'intérieur) vous fixez le syncro câble du flash à la fiche prévue à cet effet (fig. 10) et placez le bouton moleté à la position 1/30. Si vous travaillez avec un flash électronique, vous devez placer le bouton moleté à la position 1/125.

Taking pictures indoors - To take pictures indoors or in poor lighting conditions insert the flashcube in the shoe on the top of the camera and attach the flashgun lead to the coaxial socket on the front of the camera (ill. 10). The shutter speed control (ill. 11) must either be set at a 1/30th of a second for flashbulbs or 1/125th of a second for electronic flash.

Innenaufnahmen - Wenn das Licht nicht ausreicht oder wenn Sie Innenaufnahmen machen wollen, stecken Sie das Kabel des Blitzgerätes auf den Blitzanschlusssockel auf (siehe Bild 10) und stellen Sie das Einstell-Rad 2 (siehe Bild 11) auf 1/30 sec. ein (mit Elektronenblitzgerät auf 1/125 sec.).

Fotografías con flash - Para tomar fotografías en interiores o con poca luz inserte el cuboflash con su adaptador en la toma para flash que hay en la parte superior de la cámara y conecte el cable de sincronización del flash a la toma coaxial que se encuentra en la parte anterior de la cámara (fig. 10). El control de velocidad del disparador (fig. 11) debe ser colocado a 1/30 de segundo si se usan lámparas (flashbulbs o cuboflash) o a 1/125 de segundo si se usan flashes electrónicos.



Fig. 11



Fig. 12

Autoscatto o scatto flessibile - Sotto il pulsante di scatto è stato predisposto un attacco filettato al quale si possono collegare l'autoscatto od uno scatto flessibile necessario ad esempio per le fotografie in posa.

Déclencheur souple ou retardateur - Sous le bouton de déclenchement est prévue en embout permettant l'utilisation du déclencheur souple (pour les longues poses à la position B) ou pour tous systèmes de retardement.

Cable release or delayed action release - The cable release or delayed action release, that you will use for instance when the shutter control is set on B (long exposure), can be attached to the socket below the shutter release button.

Drahtauslöser oder Selbstausslöser - Der Draht oder Selbstausslöser, den Sie z. B. bei der Einstellung B benutzen sollten, wird in den Anschlusssockel unter dem Objektiv eingesteckt.

Disparador de cable o disparador de acción retardada - Debajo del botón disparador hay una toma para disparador de cable o para disparador retardado que se usará cuando el fotógrafo desea salir en la fotografía. En este caso el control de velocidad del disparador se colocará en la posición B (larga duración de exposición).

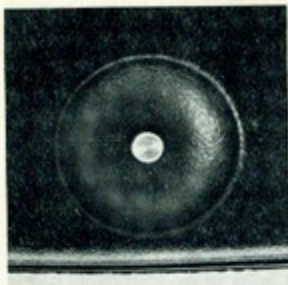


Fig. 13



Fig. 14

Riavvolgimento della pellicola - Sbloccare la pellicola premendo il pulsante (fig. 13) e riavvolgerla nel caricatore ruotando la manopola in senso orario (Fig. 14).

Rebobinage du film - Pour rebobiner le film dans son chargeur, tournez dans le sens des aiguilles d'une montre la manivelle (fig. 14) en appuyant en même temps sur le bouton de débrayage (fig. 13).

Rewinding the film - When the film is finished, the rewind button (ill. 13) should be depressed and held in while rotating the rewind lever (ill. 14) in a clockwise direction until the film is completely back into the cassette.

Rückspulung des belichteten Filmes - Drücken Sie den Rückspulknopf ganz hinein (siehe Bild 13) und drehen Sie die Rückspulkurbel im Uhrzeigersinn (siehe Bild 14). Erst wenn der belichtete Film wieder in seinem Spulengehäuse ist, können Sie ihn entnehmen.

Rebobinado la película - Cuando la película se ha terminado se presiona el botón de rebobinado (fig. 13) y se sostiene en esta posición mientras se hace girar la palanca de rebobinado (fig. 14) en el sentido de las manecillas del reloj hasta que la película está toda de nuevo en el carrete.